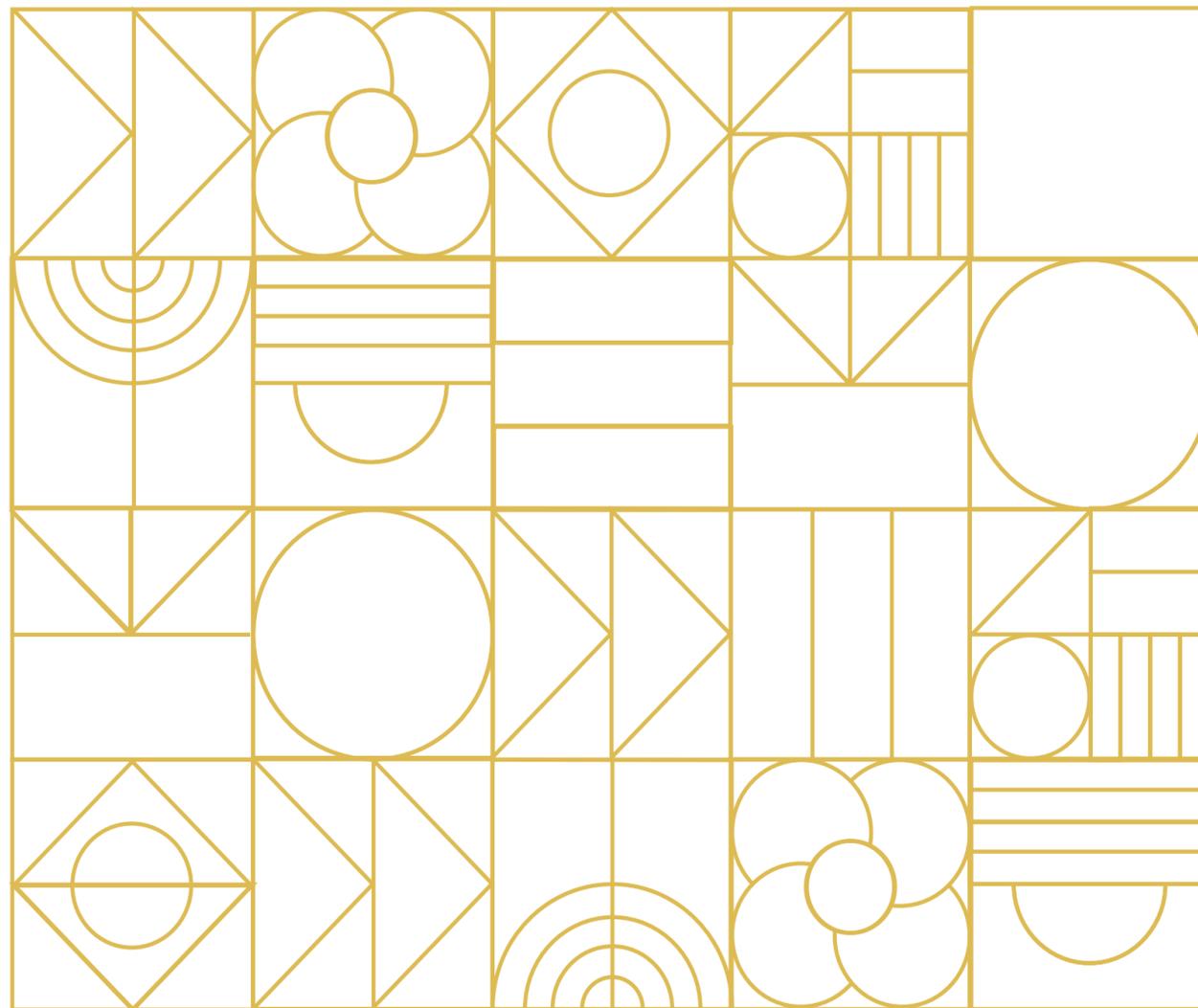


Seder de Rosh Hashaná



JUDAICA
BELGRANO



Kidush

Un adulto mayor toma la copa de vino para luego recitar:

(Las adiciones/palabras entre paréntesis son pronunciadas solo si Rosh Hashaná cae en viernes a la noche).

Baruj atá A-donai, Eloheinu melej haolam, boré pri hagafen.
Baruj atá A-donai Eloheinu melej haolam, asher bajar banu mikol am, veromemanu mikol lashón vekidshanu bemitzvotav.
Vatiten lanu A-donai Eloheinu beahavá et (**lom HaShabat hazé veét**) lom HaZikarón hazé.

lom (**zijrón**) truá (**beahavá**) mikra kódesh, zejer litziat Mitzraim.
Ki banu bajarta veotanu kidashta mikol haamim, udvarjá emet vekaiam laád. Baruj atá A-donai melej al kol haáretz, mekadesh (**haShabat**) Israel veiom Hazikarón.

Bendito eres Tú A-donai, Dios nuestro, Rey del Universo, que creas el fruto de la vid. Bendito eres Tú A-donai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos ha elegido de entre todos los pueblos, y nos ha santificado con Sus preceptos.

Y nos has dado A-donai Dios nuestro, con amor (**este día de Shabat y**) este Día de Recordación. Es Día (**de Recordación**) de remembranza (**con amor**) el sonido del Shofar, una convocatoria sagrada, una conmemoración del Éxodo de Egipto. Pues Tú nos has elegido y santificado de entre todos los pueblos, y Tu palabra es verdad y perdura por siempre. Bendito eres Tú A-donai, Rey de toda la tierra, que santificas (**el Shabat**) a Israel y el Día de Recordación.



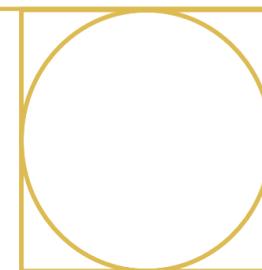
Netilat Iadaim

Luego del Kidush cada integrante debe limpiarse las manos vertiendo desde un recipiente agua tres veces, de forma intercalada, en cada una de sus manos, para luego recitar:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

**Baruj atá A-donai Eloheinu melej haolam,
asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu al netilat iadáim.**

**Bendito eres Tú A-donai, D"s nuestro, Rey del Universo,
que nos santifica con Sus preceptos y nos ha ordenado
el lavado de manos.**



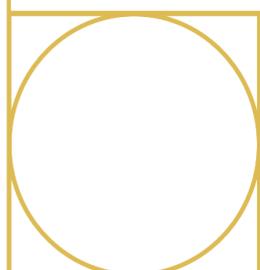
Jalá Agulá

Se toman las dos jalot (en general se acostumbra a que en Rosh Hashaná tengan forma circular, como el ciclo del tiempo) y antes de comerla la sumerjimos en miel, luego de pronunciar la siguiente brajá:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמוֹצֵא יָא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

**Baruj atá A-donai Eloheinu melej haolam
hamotzí lejem min haáretz.**

**Bendito eres Tú A-donai, D"s nuestro, Rey del Universo,
que extraes el pan de la tierra.**





Dátiles

En hebreo la palabra "tamar" se asemeja a la palabra "tamu" cuya raíz verbal significa "terminar", lo cual deseamos para nuestros opresores.

Antes de comerlo se dice la siguiente bendición:
(se debe poner intención en incluir los frutos que provienen de los árboles que se comerán durante la cena).

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ:

**Baruj atá A-donai Eloheinu melej haolam
boré pri haézt.**

**Bendito eres Tú A-donai, D"s nuestro, Rey del Universo,
creador del fruto del árbol.**





Dátiles

Luego de comerlos se dice la siguiente bendición:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שִׁיתָמוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכֹל מְבַקֵּשׁ רָעָתֵנוּ.

**lehí Ratzón Milefaneja A-donai Eloheinu veElohei
Avoteinu velmoteinu, Sheitamu Oibenu Vesonenu
Vejol Mebakshe Raatenu.**

**Sea tu voluntad, D's nuestro y D's de
nuestros padres y madres,
que se extingan nuestros enemigos,
nuestros adversarios y todos los que buscan nuestro mal.**





Acelga

Antes de comer se dice la siguiente bendición:
(se debe poner intención en incluir los frutos que provienen de
la tierra que se comerán durante la cena).

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְּרֵי אֲהָדָמָה:

**Baruj atá A-donai Eloheinu melej haolam
boré pri haadamá.**

**Bendito eres Tú A-donai, D"s nuestro, Rey del Universo,
creador del fruto de la tierra.**





Acelga

La palabra aramea Silka recuerda a la palabra "lehistalek", retirarse.

Luego de comer, se recita la brajá:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שִׁסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵנוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רַעֲתֵנוּ.

**lehí Ratzón Milefaneja A-donai Eloheinu veElohei
Avoteinu velmoteinu, Sheistalku Oiebenu Vesonenu
Vejol Mebakshe Raatenu.**

**Sea tu voluntad, D's nuestro y D's de
nuestros padres y madres,
que sean retirados nuestros enemigos,
nuestros adversarios y todos los que buscan
nuestro mal.**





Alubia

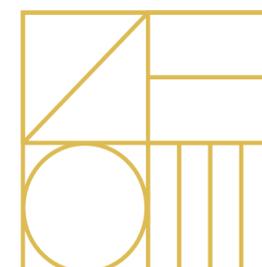
La alubia es uno de los alimentos simbólicos mencionados en el Talmud. El nombre remite a la palabra "Irbú", acrecentar o ser plenos.

Luego de comer, se recita la brajá:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שִׁירְבוּ זַכֵּיּוֹתֵנוּ וְתִלְבְּבֵנוּ.

**Iehí Ratzón Milefaneja A-donai Eloheinu veElohei
Avoteinu velmoteinu, Sheirbu Zajiotenu Utlabebenu.**

**Sea tu voluntad, D's nuestro y D's de
nuestros padres y madres,
que se multipliquen nuestros méritos y
que nos acerques a tu corazón.**





Puerro

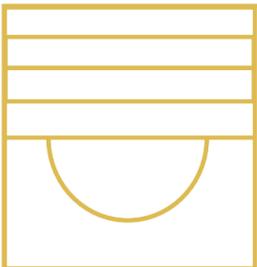
En hebreo esta palabra es similar a "ikaretú" lo que significa "destruyan", lo cual esperamos para todo lo malo.

Luego de comer, se recita la brajá:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שִׁיכָרְתוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵנוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רַעֲתָנוּ.

**Iehí Ratzón Milefaneja A-donai Eloheinu veElohei
Avoteinu velmoteinu, Sheikaretu Oiebenu Vesonenu
Vejol Mebakshe Raatenu.**

**Sea tu voluntad, D's nuestro y D's de
nuestros padres y madres,
que sean desterrados nuestros enemigos,
nuestros adversarios y todos los que buscan
nuestro mal.**



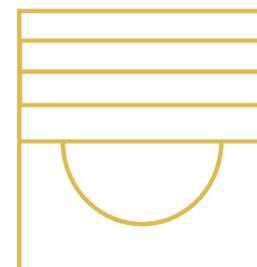
Zapallo o Calabaza

En hebreo es llamado "kará", esto se asemeja a la palabra "shetikrá" que significa "que rompas", lo que pedimos a D's que haga con los malos decretos.
Luego de comer, se recita la brajá:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שֶׁתְּקַרַע רֵעַ גִּזְרֵי דֵינֵנוּ וַיִּקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוֹתֵנוּ.

**Iehí Ratzón Milefaneja A-donai Eloheinu veElohei
Avoteinu velmoteinu, Shetikrá Roa Guezar Dinenu
Vehikareu Lefaneja Zejiotenu.**

**Sea tu voluntad, D's nuestro y D's de
nuestros padres y madres,
que anules los malos decretos y
se presenten delante de ti nuestros méritos.**





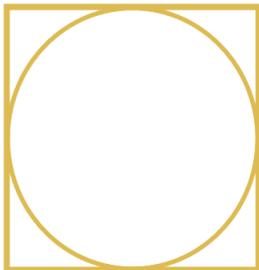
Zanahoria

La palabra hebrea por zanahoria, guézer, remite al infinitivo ligzor, que es tanto recortar como decretar. Luego de comer, se recita la brajá:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שֶׁתִּגְזֹר עָלֵינוּ גְזֵרוֹת טוֹבוֹת.

**Iehí Ratzón Milefaneja A-donai Eloheinu veElohei
Avoteinu velmoteinu, Shetigzor Aleinu
Guezerot Tobot.**

**Sea tu voluntad, D's nuestro y D's de
nuestros padres y madres,
que se dicten buenos decretos y
juicios favorables sobre nosotros.**



Granada

La granada, que en Israel madura cerca de Rosh Hashaná, contiene muchas semillas dulces. De hecho se suele decir que contiene 613 semillas, que simbolizan las 613 mitzvot. Luego de comer, se recita la brajá:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שְׁנֵהֶיָּה מְלָאִים מִצְּוֹת כְּרִימוֹן.

**Iehí Ratzón Milefaneja A-donai Eloheinu veElohei
Avoteinu velmoteinu,
Shenie Meleim Mitzvot Carimon.**

**Sea tu voluntad, D's nuestro y D's de
nuestros padres y madres,
que estemos llenos de mitzvot como la granada.**





Manzana con Miel



Esta combinación de alimentos representa el deseo de un año dulce. El sabio Jafetz Jaím nos dice que la dulzura debe ser reflejada también en nuestro ánimo.

Luego de comer, se recita la brajá:

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שֶׁתַּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה.

**Iehí Ratzón Milefaneja A-donai Eloheinu veElohei
Avoteinu velmoteinu,
Shetejadesh Aleinu Shaná Tová Umetuká**

**Sea tu voluntad, D's nuestro y D's de
nuestros padres y madres,
que sea renovado para nosotros
un año bueno y dulce.**





Pescado

Algunas comunidades sirven pescado en Rosh Hashaná como un símbolo de abundancia y fertilidad. Luego de comer, se recita la brajá:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שְׁנִפְרָה וְנִרְבָּה כְּדָגִים.

**Iehí Ratzón Milefaneja A-donai Eloheinu veElohei
Avoteinu velmoteinu,
Shenifre Venirbe Kedaguim.**

**Sea tu voluntad, D's nuestro y D's de
nuestros padres y madres,
que seamos fertiles y nos multipliquemos
como peces.**





Cabeza de Pescado

Se sirve una cabeza de pescado o de cordero en el Seder de Rosh Hashaná (a no preocuparse, nadie dice que hay que comerla).

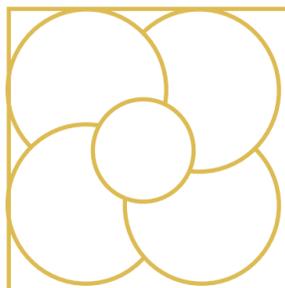
Se recita la siguiente brajá:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שְׁנֵהֶיָּה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב.

**Iehí Ratzón Milefaneja A-donai Eloheinu veElohei
Avoteinu velmoteinu,
Shenihie Lerosh Velo Lezanab.**

**Sea tu voluntad, D's nuestro y D's de
nuestros padres y madres,
que seamos como la cabeza y no como la cola.**





Sheejeianu

La segunda noche de Rosh Hashaná se recita el Sheejeianu. Debe haber sobre la mesa una fruta "nueva", es decir, una fruta de estación que aún no hayamos probado desde que comenzó la estación. Se recita la siguiente brajá:

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמַּן הַזֶּה:

**Baruj atá A-donai Eloheinu melej haolam
Sheejeianu Vekimanu Vehiguianu Lazman Haze.**

**Bendito eres Tú A-donai, D"s nuestro, Rey del Universo,
que nos diste vida y nos has sostenido,
y nos has permitido llegar hasta este momento.**



**Shaná
Tová
Umetuká**

*Lajad
Lenatzeaj*

**Am
Israel
Jai**



JUDAICA BELGRANO
CENTRO COMUNITARIO

NCI-EMANU EL
COMUNIDAD

ARLENE FERN
ESCUELA COMUNITARIA